



怪董

上冊

說部叢書
第四集第三編

商務印書館印行

怪董卷上

英伯魯夫因支原著

閩縣林紓同譯
靜海陳家麟

第一章

當日沙流曼大帝。所部有名將十二。不以君臣相稱。謂均曰皇兄。又曰伴家王。朝夕不去皇帝之左右。十二人本不一名。而稱者則齊一之。然其尤雄勇者。吾書不能不標而出之。一曰阿蘭斗。爲帝之外甥。一曰雷那斗。亦其甥曹。一曰那莫。爲巴威雷亞之公爵。一曰沙婁門。則百里他內之王。一曰丟并。爲大主教。一曰亞司厚。爲冥人。一曰歐幾亞。則丹麥人也。一曰馬拉支。能禁勒之術。一曰羅馬忒。爲阿蘭斗之契友。此數人外。尚有十餘輩。爲數不止十二也。

今吾書但敘其有名者。餘當錯綜見諸吾書。今吾書當先自阿蘭斗入手。前此有彌浪者。亦爲將種。與大帝先代有連。彌浪乃竊通北爾莎。北爾莎者。大帝之女弟也。帝怒。流配此二人於境外。而教皇亦怒。斥出教外。不稱爲基督教人。彌浪夫婦。旣已無家。則周流四方。浪跡及於蘇稚。地爲意大利。二人覓得山洞而穴居。遂生阿蘭斗。北爾莎旣洞居。而山次有農夫憐之。時衣食其母子。彌浪則別出以求食。而阿蘭斗稍長。則侶村農之子。然儀表瑰異。膂力過人。在羣兒中有阿里兀者。爲土司之兒。乃以微隙。與阿蘭斗爭鬪。阿蘭斗擊卻之。少須。復合。訂爲知交。時阿蘭斗奇窮。至不衣而露體。然與衆孚協。一日有四小兒。合送大布二端。請其製衣。布則一紅一白。其母爲之製衣。乃於襟袖爲之標識。示人爲貴族之兒。已

而沙流曼加冕於羅馬。大置酒於蘇椎。是日阿蘭斗母子餒極。而阿蘭斗無食。見御廚八珍羅列。則攫取而逃。去羽林欲得之。乃不之及。近侍啓之大帝。帝忽憶及宵來一夢。曾夢一小兒攫食。意應在是人。卽遣三大將追取此攫食之兒。旣及其洞。阿蘭斗趣取木棒迎擊追者。北爾莎阻之不聽擊。三大將入洞。見大公主。大公主自述身世。三大將咸長跽起居公主。許爲啓之皇帝。皇帝聞言。惻然肆赦。遂以大公主及阿蘭斗歸朝。於是阿蘭斗以勇聞於國中。且衛教甚力。其著名之處。則與勇士和雷加比武而勝。和雷加者。高碩而多力。其皮堅韌如象刀棘。皆不能入。其應敵不假刀劍。但突前力抱其人。一日與阿蘭斗決鬪。和雷加欲進抱之。而阿蘭斗趨捷如猿猱。上下左右跳躍騰擲。不爲所得。然乘間以刃割其要。

害亦不即死。和雷加少疲。則約停戰。和雷加遂偃臥於地。按律阿蘭斗不能進。窺於是。和雷加濃睡。至酣美時。不得枕。而阿蘭斗進之以石。用以代枕。及和雷加醒。見阿蘭斗授己以石枕。則心感其意。遂與作語。其人愚戇。無倫。乃告阿蘭斗曰。吾周身之堅韌。較鐵爲固。唯心口一處。爲要害。中之則死。阿蘭斗心識其言。戰時阿蘭斗目注其胸。疾進刺之。以劍。和雷加立殞。和雷加既死。於是朝野上下咸賀阿蘭斗。又一日。與回教武士較力。又敗之。奪其寶刀。名曰都雷達。此刀爲初老意國黑甲武所遺。鐵堅而鋒利。能入數重之甲。有占零者。爲委恩尼之諸侯。臣屬於大帝。忽稱兵而叛。帝以羽林圍之。城外居民皆被擄掠。時古零年高。有四子皆勇健。無倫。而一孫尤獷悍。帝圍城二月。而西班牙王馬西拉。忽以兵侵法。

帝命旋師。而西師已及南省。帝及諸將商定與古零決勝負。臨之以上帝約。兩軍各出一大將。以勝負爲去留。古零得書許之。於是列諸將之名於上將前。就瓶中揭出。孰得者孰出應敵。古零一軍得阿里兀。阿里兀卽古零之孫。卽當日所云土司之子阿里兀。得抽其名。則大喜。而沙流曼一軍。則阿蘭斗當鬪。二人各出。以年久不復相見。至是乃同至倫尼河中小島試藝。至於觀戰之軍。各據兩岸。二人既相遇。兩矛皆折。願矛折而均不墜。馬則拔刀下馬。而地鬪藝事之高。彼此幾不能別其勝負。阿蘭斗以刀斫阿里兀之盾。願刀利而盾立破。刀堅不能出。阿里兀以刀刺阿蘭斗之胸。願甲鏡厚。而阿里兀之刀立折。於是各會其刀試其拳勇。然藝力各臻其極。竟不能仆。乃互取其盔。二盔皆落。彼此晤面矣。則大笑。握

手爲歡。阿蘭斗曰。吾敗矣。阿里兀亦曰。吾敗矣。而兩河觀戰者。初則駭愕。不知所爲。已而呼聲雷動。歐幾亞大呼曰。此事當聽余斷。且停戰四日。再議決鬪。此四日中。那莫與阿里兀爲調人。遂成和議。大帝乃以兵歸。而古零亦遣子從征馬西拉。聞大帝歸。亦整兵而退。

第二章

雷那斗者。爲亞門之子。亞門娶亞野爲妻。亦大帝之妹。雷那斗亦爲帝甥。與阿蘭斗中表也。雷那斗既長。亦能戰。此時阿蘭斗已有大名於國中。雷那斗見阿蘭斗名盛。思欲與之一角。以顯己名。一日行出郊野。至林間。有駿馬繫於林間。鞍轡周備。其上則馱甲冑。並腰一刀。雷那斗卽取其甲冑。騰上其馬。舍其刀不御。蓋當日曾

立誓言。謂當空拳徒搏。奪取武士之刀。則始用刀。非是。卽遇大敵。無須刀也。雷那斗。旣得甲馬。卽縱馬人亞登森林中。甫入林中。卽見一老暮之人。隆行而喘喘然。老人曰。此間有野馬。狂奔而至。無能當者。足下一遇此馬。不惟不得。且決死無復疑義。雷那斗聞之。笑曰。我當往覓此馬。老人曰。馬名巴亞得。爲野馬地司之所遺。及野馬地司死。此馬爲術家所得。此術士言。須待一勇士。方能馴伏此馬。且伏此馬者。決爲野馬地司之後人。此馬能仆而臥地。一觸土氣。卽成調良。不再顛矣。馬處此森林之洞中。苟非神勇之人。遇之。卽立死。老人語後。卽行。此老人。卽馬拉支。其甲冑及馬。亦其所留。今則故引雷那斗。往覓此顛馬。雷那斗聞言。卽入林覓馬。如是四日。馬終不見。一日在林間。遇一回教之武士。蓋爲平日所習熟。

之人名伊索利。亦來覓巴亞得者。願以爭馬。遂起格鬪。伊索利中拳而暈仆。既醒。復將更鬪。忽有農夫過其側。呼曰。二士爲得馬來乎。馬卽在此。恐二士合力。亦不能仆此馬。二人聞言。遂同行覓馬。已而見巴亞得至。其駿碩乃無倫比。二人伏樹後觀之。稱羨莫已。馬作栗色。額作白花。後二股如雪。身長而腦小。紫筋滿其腹背。神駿非凡。肩博而股直。鬣長數尺。頸長且曲。自林間奔出。過處林木爲偃。二人方伏於樹後。而伊索利已爲馬所見。力前撲之。伊索利刺之以矛。馬左側以蹄踐之。於地。矛立斷。馬仍前撲。伊索利力避。而馬不之舍。復將吻嚙之。伊索利乃拔刀欲洞其腹。馬人立而避。刀不能中。則大媿。其無勇。有時偶中其身。乃不見血。復刺以刀。馬似覺痛。則垂其首。忽又騰起。其蹄中伊索利要害。立死。雷那罕見。

伊索利死。卽突出樹外。以拳抵馬口。血立被其齒。然其迅如風。卽張吻。齧雷那斗。雷那斗捷避。復拳其腦。馬愈怒。力蹄雷那斗。均不中。而雷那斗恆左右馬側。一時不備。爲馬蹄所中。騰去數尺以外。更蹄。則又不及。雷那斗神定。復鬪。而馬蹄無心。爲樹根所梗。雷那斗進。引其股。推之於地。馬一臥。地顛狀立解。純爲調良之馬。不復噬。雷那斗以手撫之。馬大鳴如親其主人。雷那斗見馬已馴。而取騎來之鞍轡。加巴亞得身上。雷那斗旣得良馬。遂大有聲於朝。舍阿蘭斗外。無其敵也。顧傲而不馴。反抗朝命。時有大仇加恩。爲馬加查公爵。與雷那斗一姓。積爲深仇。屢貢讒言於大帝。一日。雷那斗開罪於皇帝。帝怒逐之。雷那斗自審罪重。遂奔西班牙。西班牙王名伊朋。回教也。雷那斗遂輸誠於其朝。雷那斗有第三人。

一名巫拉斗。一名雷卡斗。一名雷治斗。四人既至。王亦禮重其人。且割極邊之山地。與法交界者。賜爲湯沐之邑。且傍山之村落。亦割歸管轄。山中本產雲母之石。卽取石爲堡。王遣工人爲築其墉。必使攻之莫破。堡在極峯之上。以白堊爲垣。雷那斗名其堡曰莽他邦。卽於是中招集亡命。而山民則供其餉糈。依以爲固。顧雷那斗所部。苟不慊於村民者。雷那斗轉率之以行剽劫。於是山民大不謂然。則指莽他邦爲盜窟。沙流曼旣逐雷那斗。尋復大悔。於是雷那斗兄弟復相將歸朝。亦懺前失。忠事朝廷。較前爲忠盡而寡過。

第三章

一日爲五月聖節。帝大置酒。飲功臣及客卿。中有格拉斗納。爲西

班牙中諸侯王。有忽羅者。則二目如鷹。而阿蘭斗雷那斗及那莫公爵。英人亞司厚。咸與會。亞司厚者。面目佳麗。爲一時之美丈夫。而術士馬拉支亦至。尤有加奴者。產自那加查。小人也。帝不知而信之。仍加寵禮。是日高會。爲一時之勝集。酒行於上。樂作於下。君臣歡洽中。而宮外忽來四人。咸高碩如天神。侍一美人入宮。美人之後。則隨一雄糾之。武士座中本有美人。一見此女士入。一時粉黛皆無顏色。此時座上皆色接而魂與。雖以精鐵爲心。亦將感動。女士既與大帝作禮。且曰。陛下名動天下。勇將如雲。故外臣同一武士。自遠道來朝。覺千山萬水。跋涉而來。一觀英雄皇帝。一時立忘其劬。今且不言來意。先啓皇帝。此武士爲外臣之兄。名亞白託。臣名安支利卡。聞皇帝開宴。容臣下較武。故臣兄亦至而貢其末。

藝請與貴國大將一較其能。想陛下所部英雄至多。無論何人。臣兄咸願從事。其較武當在莫林。莫林者。排音泉眼之次。比武之法。如皇帝大將爲臣兄所掎者。卽不再較。擒爲俘虜。囚之歸國。果臣兄爲列將所敗者。卽以臣身爲獎品。予其人。外史氏曰。亞白託者。非真名。其真名曰亞加利亞。其父爲一國主。名加拉佛郎。卽加斐之王。兄弟之來。本欲試沙流曼之能否真爲英武。亞白託有矛曰神矛。一爲所中。卽立仆。其乘之馬曰神馬。其疾如風。凡馬不能及。而安支利卡有戒指。果啣之口中。則身立隱。視之不見。兄有矛馬妹有戒指。因輕藐天下士。莫有其敵。女卽爲人所得。一啣戒指。卽可潛逃。故身入虎口。夷然無戚。此時女旣上啓皇帝座間。咸屬目而阿蘭斗喜。尤欲狂。至於身顫不已。至於那莫年垂古稀。亦躍躍。

而動。則大帝之顛倒。尤可想見。衆既眼瞋。咸默無聲。忽羅者。亦年少。幾欲抱持而行。雷那斗之心。尤如炎火。獨馬拉支心殊了。了固已。前知。卽思此來。欲毀吾國。當以術令之。掃興而歸。沙流曼心醉其美。不令遽行。則百方與語。飽餐秀色。至於久久。方見其與衆較藝。女遂退。馬拉支出天書觀之。中言加拉佛耶。以子女挾寶物而來。欲挫其國威。令其不振。宜以術敗之。於是馬拉支卽至莫林。覓此二人。見排音爾之旁。有小亭。彼兄妹二人。臥於亭上。有四壯士坐守。馬拉支持咒。乃此四壯士亦立。時僵臥於地。馬拉支拔刀將殺此女。因惜其美。留之。然女有戒指。足以辟邪。一聞聲響。卽已立醒。見馬拉支執刀。則大呼醒其兄。遂縛馬拉支。並奪其書。立招四鬼。送馬拉支歸亞巴拉卡城。禁之獄中。既至鎖之石洞。洞在海底。

人不能至此。時大帝諸將互相爭鬪。而阿蘭斗之爭益烈。以爲先著手。可以先得美人。於是鬪定其序。亞司厚最先。次則忽羅。又次則格拉斗納。又次則北林威。又次則阿藪。又次則大帝。至於三十餘衆後。而阿蘭斗始得時。亞司厚以美少年而爲勇士。且多金。意其必勝。實則藝事極劣。每較必敗。顧亦不以爲恥。此時自信其美。鹿以爲可以得志。乃一合已墜之馬下。遂見囚。然女惜其美。則納之亭中。不加鎖械。已而忽羅進。亦爲亞白託所敗。然尙不服。卽拔刀相鬻。不以宿約爲憑。已而又敗矣。然尙曰。爾妹仍當嫁我。而女見其醜。則愈鄙夷而不之屑。但謂其兄曰。吾不欲面是人。先至亞登森林中待爾。立隱不見。亞白託見其妹行。卽亦策馬向亞登而去。忽羅見二人已去。則步追之。而亞司厚亦脫囚於亭中。乃亞白

託。勿。勿。遽。行。竟。遺。其。神。矛。於。此。遂。爲。亞。司。厚。所。得。大。帝。見。二。人。皆。行。則。令。自。行。較。武。乃。亞。司。厚。既。得。此。矛。當。者。盡。靡。衆。乃。大。譁。駭。雷。那。斗。聞。美。人。入。林。則。以。馬。追。之。阿。蘭。斗。亦。繼。踵。而。行。於。是。二。人。四。覓。林。中。而。聲。形。皆。渺。林。中。本。有。二。泉。眼。亦。神。人。莫。林。所。開。濬。者。二。泉。眼。中。有。一。泉。飲。則。反。愛。而。成。仇。其。一。泉。飲。之。則。反。醜。而。成。愛。而。雷。那。斗。先。飲。第。一。泉。用。以。止。渴。顧。水。入。時。竟。視。安。支。利。卡。爲。不。美。深。悔。此。來。之。誤。遂。覓。林。間。靜。處。枕。矛。而。臥。而。安。支。利。卡。則。飲。第。二。泉。一。見。雷。那。斗。卽。戀。戀。不。能。自。引。去。若。爲。情。絲。所。繫。莫。可。自。脫。時。四。望。皆。蓮。花。及。玫。瑰。花。則。徧。採。諸。花。擲。諸。雷。那。斗。之。面。雷。那。斗。驚。醒。見。安。支。利。卡。已。亭。立。其。前。與。之。爲。禮。而。雷。那。斗。大。怒。立。起。上。馬。而。去。而。女。則。狂。追。而。呼。曰。爾。何。爲。棄。我。如。遺。然。步。不。及。馬。已。不。能。

得女郎至。雷那斗臥處抱其所枕之土塊而哭。神倦亦寢於林間。而阿蘭斗適至。見女偃臥。其美豔之態。雖極筆亦所難描。竟如夢嚙。沈沈不知所爲。疑此身已在天上。已知其非夢。則忽羅至。自言亞白託不備。吾潛尾其後。斫其背立死。今特來覓美人耳。及見阿蘭斗在女側。則大妬。拔刀相格。二人遂鬪於林間。女亦驚醒。見此二人兇鬪。女卽上馬而逃。此時忽來一卒。賚書言馬西拉司王有要政。趣速歸。忽羅遂止。阿蘭斗欲窮追安支利卡。亦允其請。彼此罷鬪各行。然阿蘭斗四覓不可得。而女已隱形自歸。然心愛雷那斗。尙念念不忘。則釋馬拉支屬其爲媒介。以通辭於雷那斗。且親釋其械。還其天書。並許以厚酬。令滿其志。馬拉支既得天書。則拘捷疾之鬼。騎其背而歸之。卽往訪雷那斗。復以術引至船上。